

Ой, полная, полная коровушка

Ой, полная, полная коровушка

Oy, polná, polná koróbushka

Oh, How Full, How Full's My Basket

1. Oy, pólná, pólná kóróbushka,
Yesť i šífets i parchá.
Přzhaléy, dushá zaznóbushka,
Mólódétskavó přechá!

2. Vídú, vídu v rozh vísókuyu.
Tam dō nóchki pódžhdú.
Kak zavízhu chernóókuyu.
Fše tóvārī razlōzhú.

3. Vot i pála noch tumánaya,
Zhđrót udáľty mólódets.
Chu! Idřót, přishlá zhelánaya!
Pródayót tóvár kupěts.

4. Tóľkō znáyet noch glubókaya.
Kak póládili őńí.
Raspřámís ů, rozh vísókaya,

1. Oh, how full, how full is my basket
With calicoes and brocades!
Have pity, my sweetheart,
Take the burden off my shoulders!

2. I'll go into a rye field -
And there will wait for you till night.
When I see my dark-eyed love,
All my wares I'll display.

3. The foggy night has fallen.
And the brave lad is waiting.
Hark! At last she comes,
And the peddler sells his wares.

4. Only the dark night knows
The agreement they made.
Straighten up, tall rye,
And loyally keep their secret.

—Translation by Vadim Prokhorov

Russian Folk Song,
arr. Constantine Shvedoff

Allegro moderato. (♩ = 112)

mf

Soprano

Oy, pól - ná, pól - ná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá.
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

mf

Alto

Oy, pól - ná, pól - ná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá.
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

mf

Tenor

Oy, pól - ná, pól - ná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá.
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

mf

Bass

Oy, pól - ná, pól - ná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá.
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

Allegro moderato. (♩ = 112)

mf

Piano
(for rehearsal only)

Copyright © 1939, by Federated Russian Orthodox Clubs.

Copyright renewed © 1996 by Musica Russica, Inc. All rights reserved.

5.

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá,
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча,

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá,
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча,

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá,
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча,

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá,
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча,

5

9

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá!
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá!
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá!
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

Рѡ - zha - љѣу, — ду - shá за - знó - bush-ка, Мѡ - љѡ - дѣts - ка - вѡ рѣ - chá!
 По - жа - лей, — ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

9

13

tr

A.
A.

tr

A.
A.

Viy - du. viy - du v rozh vi - só - ku - yu. Tam dō nóch - ki pō - dō - zhú.
 Вый - ду, вый - ду в рождь вы - со - ку - ю. Там до ноч - ки по - до - жду.

Viy - du, viy - du v rozh vi - só - ku - yu. Tam dō nóch - ki pō - dō - zhú.
 Вый - ду, вый - ду в рождь вы - со - ку - ю. Там до ноч - ки по - до - жду.

13

17

p

p

p

Kak za - ví - zhu cher - nō - ó - ku - yu. Fše tō - vá - rī raz - lō - zhú.
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю. Все то - ва - ры раз - ло - жу.

Kak za - ví - zhu cher - nō - ó - ku - yu. Fše tō - vá - rī raz - lō - zhú.
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю, Все то - ва - ры раз - ло - жу.

17

p

21

Kak za-ví - zhu cher - nǒ - ó - ku-yu, Fse tǒ - vá - ě raz - lǒ - zhí.
 Как за-ви - жу чер - но - о - ку-ю, Все то-ва - ры раз - ло - жу.

Kak za-ví - zhu cher - nǒ - ó - ku-yu, Fse tǒ - vá - ě raz - lǒ - zhí.
 Как за-ви - жу чер - но - о - ку-ю, Все то-ва - ры раз - ло - жу.

21

25

p
 Vot í rá - la noch tu - mán - pa - ya, Zhǎdǎt u - dá - lǐy mó - lǒ - dets.
 Вот и па - ла ночь ту - ман - на - я, Ждѣт у - да - льшѣ мо - ло - дец.

p
 Vot í rá - la noch tu - mán - pa - ya, Zhǎdǎt u - dá - lǐy mó - lǒ - dets.
 Вот и па - ла ночь ту - ман - на - я, Ждѣт у - да - льшѣ мо - ло - дец.

mf
 Ah!
 Ах!

25

p
 Vot í rá - la noch tu - mán - pa - ya, Zhǎdǎt u - dá - lǐy mó - lǒ - dets.
 Вот и па - ла ночь ту - ман - на - я, Ждѣт у - да - льшѣ мо - ло - дец.

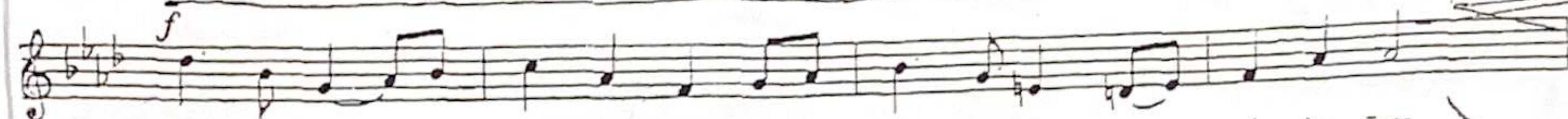
mf



Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya! Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я! Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



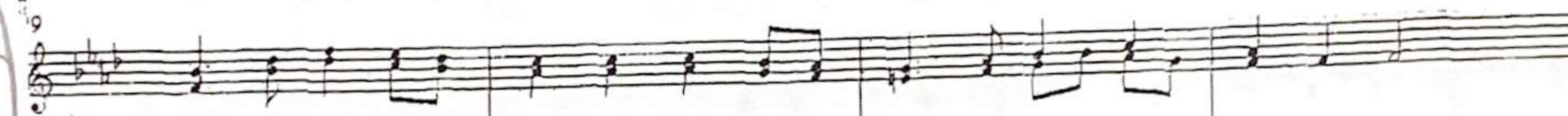
Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya! Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я! Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya! Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я! Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya! Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я! Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



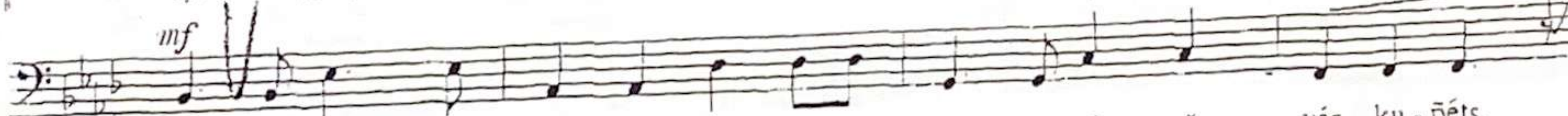
Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya. Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я. Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya. Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я. Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya. Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я. Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



Chu! I-díot, — pīi - shlá zhe - lán - na - ya. Prō - da-yót tō - vār ku - pēts.
 Чу! И-дѣт, — при - шла же - лан - на - я. Про - да-ѣт то - вар ку - пец.



37

pp staccato

Tóĭ - kŏ zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŏ - lá - ĭi - ĭi ō - ĭi.
 Толь-ко зна - ет noch glu - bó - ka - ya, Как по-ла - ди - ли о - ни.

pp staccato

Tóĭ - kŏ zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŏ - lá - ĭi - ĭi ō - ĭi.
 Толь-ко зна - ет noch glu - bó - ka - ya, Как по-ла - ди - ли о - ни.

pp staccato

Tóĭ - kŏ zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŏ - lá - ĭi - ĭi ō - ĭi.
 Толь-ко зна - ет noch glu - bó - ka - ya, Как по-ла - ди - ли о - ни.

pp staccato

Tóĭ - kŏ zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŏ - lá - ĭi - ĭi ō - ĭi.
 Толь-ко зна - ет noch glu - bó - ka - ya, Как по-ла - ди - ли о - ни.

37

pp staccato

41

Ras - pŕĭā - ĩĩĩ ĭĩ, rozh vĭ - só - ka - ya, Táu - nu sŭĩā - tŏ
 Рас - пря-мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай-ну свя - то

Ras - pŕĭā - ĩĩĩ ĭĩ, rozh vĭ - só - ka - ya, Táu - nu sŭĩā - tŏ
 Рас - пря-мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай-ну свя - то

Ras - pŕĭā - ĩĩĩ ĭĩ, rozh vĭ - só - ka - ya, Táu - nu sŭĩā - tŏ
 Рас - пря-мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай-ну свя - то

Ras - pŕĭā - ĩĩĩ ĭĩ, rozh vĭ - só - ka - ya, Táu - nu sŭĩā - tŏ
 Рас - пря-мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай-ну свя - то

41

44

pp

sõ - hra - ñí. Ras - rġā - mīš tī, rozh vī - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

pp

sõ - hra - ñí. Ras - rġā - mīš tī, rozh vī - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

pp

sõ - hra - ñí. Ras - rġā - mīš tī, rozh vī - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

pp

sõ - hra - ñí. Ras - rġā - mīš tī, rozh vī - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

44

pp

47

pp

Táy - nu sṽlā - tō sō - hra - ñí, sō - hra - ñí.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

pp

Táy - nu sṽlā - tō sō - hra - ñí, sō - hra - ñí.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

pp

Táy - nu sṽlā - tō sō - hra - ñí, sō - hra - ñí.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

pp

Táy - nu sṽlā - tō sō - hra - ñí, sō - hra - ñí.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

47

pp